Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z owocu swoich ust człowiek nasyca swe wnętrze, syci go plon jego warg. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Owocem własnych ust człowiek nasyca swe wnętrze, syci go plon jego warg. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Owocem swoich ust nasyci człowiek swoje wnętrze, nasyci się plonem swych warg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z owocu ust każdego nasycon bywa żywot jego; urodzajem warg swych będzie nasycony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z owocu ust męża napełni się brzuch jego, a urodzaje warg jego nasycą go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Owocem ust nasyci się wnętrze, pożywi się plonami ust swoich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z owocu swoich ust nasyca człowiek swoje wnętrze, syci się plonem swoich warg. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Owocem ust napełnia się wnętrze człowieka, plonem jego warg się napełnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Owocem ust żywi się wnętrze człowieka, syci się on plonem własnych warg. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Owocem ust swoich syci się ciało człowieka, plonem swych warg będzie nasycony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З плодів уст чоловік наповняє свій живіт, а від плодів своїх губ насититься. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z owoców ust człowieka nasyca się jego życie; nasyca się plonem swych warg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Owocem swoich ust nasyci człowiek swój brzuch; nasyci się plonem swych warg. |